

MARTIN LUTHER

THE
SMALCALD
ARTICLES

Martin Luther

The Smalcald Articles

«Public Domain»

Luther M.

The Smalcald Articles / M. Luther — «Public Domain»,

Содержание

Preface of Dr. Martin Luther	5
THE FIRST PART	7
THE SECOND PART	8
Article II: Of the Mass	9
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Martin Luther

The Smalcald Articles

Preface of Dr. Martin Luther

Since Pope Paul III convoked a Council last year, to assemble at Mantua about Whitsuntide, and afterwards transferred it from Mantua, so that it is not yet known where he will or can fix it, and we on our part either had to expect that we would be summoned also to the Council or [to fear that we would] be condemned unsummoned, I was directed to compile and collect the articles of our doctrine [in order that it might be plain] in case of deliberation as to what and how far we would be both willing and able to yield to the Papists, and in what points we intended to persevere and abide to the end.

I have accordingly compiled these articles and presented them to our side. They have also been accepted and unanimously confessed by our side, and it has been resolved that, in case the Pope with his adherents should ever be so bold as seriously and in good faith, without lying and cheating, to hold a truly free [legitimate] Christian Council (as, indeed, he would be in duty bound to do), they be publicly delivered in order to set forth the Confession of our Faith.

But though the Romish court is so dreadfully afraid of a free Christian Council, and shuns the light so shamefully, that it has [entirely] removed, even from those who are on its side, the hope that it will ever permit a free Council, much less that it will itself hold one, whereat, as is just, they [many Papists] are greatly offended and have no little trouble on that account [are disgusted with this negligence of the Pope], since they notice thereby that the Pope would rather see all Christendom perish and all souls damned than suffer either himself or his adherents to be reformed even a little, and his [their] tyranny to be limited, nevertheless I have determined meanwhile to publish these articles in plain print, so that, should I die before there would be a Council (as I fully expect and hope, because the knaves who flee the light and shun the day take such wretched pains to delay and hinder the Council), those who live and remain after me may have my testimony and confession to produce, in addition to the Confession which I have issued previously, whereby up to this time I have abided, and, by God's grace, will abide.

For what shall I say? How shall I complain? I am still living, writing, preaching, and lecturing daily; [and] yet there are found such spiteful men, not only among the adversaries, but also false brethren that profess to be on our side, as dare to cite my writings and doctrine directly against myself, and let me look on and listen, although they know well that I teach otherwise, and as wish to adorn their venom with my labor, and under my name to [deceive and] mislead the poor people. [Good God!] Alas! what first will happen when I am dead?

Indeed, I ought to reply to everything while I am still living. But, again, how can I alone stop all the mouths of the devil? especially of those (as they all are poisoned) who will not hear or notice what we write, but solely exercise themselves with all diligence how they may most shamefully pervert and corrupt our word in every letter. These I let the devil answer, or at last Gods wrath, as they deserve. I often think of the good Gerson who doubts whether anything good should be [written and] published. If it is not done, many souls are neglected who could be delivered: but if it is done, the devil is there with malignant, villainous tongues without number which envenom and pervert everything, so that nevertheless the fruit [the usefulness of the writings] is prevented. Yet what they gain thereby is manifest. For while they have lied so shamefully against us and by means of lies wished to retain the people, God has constantly advanced His work, and been making their following ever smaller and ours greater, and by their lies has caused and still causes them to be brought to shame.

I must tell a story. There was a doctor sent here to Wittenberg from France, who said publicly before us that his king was sure and more than sure, that among us there is no church, no magistrate,

no married life, but all live promiscuously as cattle, and each one does as he pleases. Imagine now, how will those who by their writings have instilled such gross lies into the king and other countries as the pure truth, look at us on that day before the judgment-seat of Christ? Christ, the Lord and Judge of us all, knows well that they lie and have [always] lied, His sentence they in turn, must hear; that I know certainly. God convert to repentance those who can be converted! Regarding the rest it will be said, Woe, and, alas! eternally.

But to return to the subject. I verily desire to see a truly Christian Council [assembled some time], in order that many matters and persons might be helped. Not that we need It, for our churches are now, through God's grace, so enlightened and equipped with the pure Word and right use of the Sacraments, with knowledge of the various callings and of right works, that we on our part ask for no Council, and on such points have nothing better to hope or expect from a Council. But we see in the bishoprics everywhere so many parishes vacant and desolate that one's heart would break, and yet neither the bishops nor canons care how the poor people live or die, for whom nevertheless Christ has died, and who are not permitted to hear Him speak with them as the true Shepherd with His sheep. This causes me to shudder and fear that at some time He may send a council of angels upon Germany utterly destroying us, like Sodom and Gomorrah, because we so wantonly mock Him with the Council.

Besides such necessary ecclesiastical affairs, there would be also in the political estate innumerable matters of great importance to improve. There is the disagreement between the princes and the states; usury and avarice have burst in like a flood, and have become lawful [are defended with a show of right]; wantonness, lewdness, extravagance in dress, gluttony, gambling, idle display, with all kinds of bad habits and wickedness, insubordination of subjects, of domestics and laborers of every trade, also the exactions [and most exorbitant selling prices] of the peasants (and who can enumerate all?) have so increased that they cannot be rectified by ten Councils and twenty Diets. If such chief matters of the spiritual and worldly estates as are contrary to God would be considered in the Council, they would have all hands so full that the child's play and absurdity of long gowns [official insignia], large tonsures, broad cinctures [or sashes], bishops' or cardinals' hats or maces, and like jugglery would in the mean time be forgotten. If we first had performed God's command and order in the spiritual and secular estate we would find time enough to reform food, clothing, tonsures, and surplices. But if we want to swallow such camels, and, instead, strain at gnats, let the beams stand and judge the motes, we also might indeed be satisfied with the Council.

Therefore I have presented few articles; for we have without this so many commands of God to observe in the Church, the state and the family that we can never fulfil them. What, then, is the use, or what does it profit that many decrees and statutes thereon are made in the Council, especially when these chief matters commanded of God are neither regarded nor observed? Just as though He were bound to honor our jugglery as a reward of our treading His solemn commandments under foot. But our sins weigh upon us and cause God not to be gracious to us; for we do not repent, and, besides, wish to defend every abomination.

O Lord Jesus Christ, do Thou Thyself convoke a Council, and deliver Thy servants by Thy glorious advent! The Pope and his adherents are done for; they will have none of Thee. Do Thou, then, help us, who are poor and needy, who sigh to Thee, and beseech Thee earnestly, according to the grace which Thou hast given us, through Thy Holy Ghost who liveth and reigneth with Thee and the Father, blessed forever. Amen.

THE FIRST PART

Treats of the Sublime Articles Concerning the Divine Majesty, as:

I. That Father, Son, and Holy Ghost, three distinct persons in one divine essence and nature, are one God, who has created heaven and earth.

II. That the Father is begotten of no one; the Son of the Father; the Holy Ghost proceeds from Father and Son.

III. That not the Father nor the Holy Ghost but the Son became man.

IV. That the Son became man in this manner, that He was conceived, without the cooperation of man, by the Holy Ghost, and was born of the pure, holy [and always] Virgin Mary. Afterwards He suffered, died, was buried, descended to hell, rose from the dead, ascended to heaven, sits at the right hand of God, will come to judge the quick and the dead, etc. as the Creed of the Apostles, as well as that of St. Athanasius, and the Catechism in common use for children, teach.

Concerning these articles there is no contention or dispute, since we on both sides confess them. Therefore it is not necessary now to treat further of them.

THE SECOND PART

Treats of the Articles which Refer to the Office and Work of Jesus Christ, or Our Redemption.
The first and chief article is this,

That Jesus Christ, our God and Lord, died for our sins, and was raised again for our justification, Rom. 4, 25.

And He alone is the Lamb of God which taketh away the sins of the world, John 1, 29; and God has laid upon Him the iniquities of us all, Is. 53, 6.

Likewise: All have sinned and are justified without merit [freely, and without their own works or merits] by His grace, through the redemption that is in Christ Jesus, in His blood, Rom. 3, 23 f.

Now, since it is necessary to believe this, and it cannot be otherwise acquired or apprehended by any work, law, or merit, it is clear and certain that this faith alone justifies us as St. Paul says, Rom. 3, 28: For we conclude that a man is justified by faith, without the deeds of the Law. Likewise v. 26: That He might be just, and the Justifier of him which believeth in Christ.

Of this article nothing can be yielded or surrendered [nor can anything be granted or permitted contrary to the same], even though heaven and earth, and whatever will not abide, should sink to ruin. For there is none other name under heaven, given among men whereby we must be saved, says Peter, Acts 4, 12. And with His stripes we are healed, Is. 53, 5. And upon this article all things depend which we teach and practice in opposition to the Pope, the devil, and the [whole] world. Therefore, we must be sure concerning this doctrine, and not doubt; for otherwise all is lost, and the Pope and devil and all things gain the victory and suit over us.

Article II: Of the Mass

That the Mass in the Papacy must be the greatest and most horrible abomination, as it directly and powerfully conflicts with this chief article, and yet above and before all other popish idolatries it has been the chief and most specious. For it has been held that this sacrifice or work of the Mass, even though it be rendered by a wicked [and abandoned] scoundrel, frees men from sins, both in this life and also in purgatory, while only the Lamb of God shall and must do this, as has been said above. Of this article nothing is to be surrendered or conceded, because the first article does not allow it.

If, perchance, there were reasonable Papists we might speak moderately and in a friendly way, thus: first, why they so rigidly uphold the Mass. For it is but a pure invention of men, and has not been commanded by God; and every invention of man we may [safely] discard, as Christ declares, Matt. 15, 9: In vain do they worship Me, teaching for doctrines the commandments of men.

Secondly. It is an unnecessary thing, which can be omitted without sin and danger.

Thirdly. The Sacrament can be received in a better and more blessed way [more acceptable to God], (yea, the only blessed way), according to the institution of Christ. Why, then, do they drive the world to woe and [extreme] misery on account of a fictitious, unnecessary matter, which can be well obtained in another and more blessed way?

Let [care be taken that] it be publicly preached to the people that the Mass as men's twaddle [commentitious affair or human figment] can be omitted without sin, and that no one will be condemned who does not observe it, but that he can be saved in a better way without the Mass. I wager [Thus it will come to pass] that the Mass will then collapse of itself, not only among the insane [rude] common people, but also among all pious, Christian, reasonable, God-fearing hearts; and that the more, when they would hear that the Mass is a [very] dangerous thing, fabricated and invented without the will and Word of God.

Fourthly. Since such innumerable and unspeakable abuses have arisen in the whole world from the buying and selling of masses, the Mass should by right be relinquished, if for no other purpose than to prevent abuses, even though in itself it had something advantageous and good. How much more ought we to relinquish it, so as to prevent [escape] forever these horrible abuses, since it is altogether unnecessary, useless, and dangerous, and we can obtain everything by a more necessary, profitable, and certain way without the Mass.

Fifthly. But since the Mass is nothing else and can be nothing else (as the Canon and all books declare), than a work of men (even of wicked scoundrels), by which one attempts to reconcile himself and others to God, and to obtain and merit the remission of sins and grace (for thus the Mass is observed when it is observed at the very best; otherwise what purpose would it serve?), for this very reason it must and should [certainly] be condemned and rejected. For this directly conflicts with the chief article, which says that it is not a wicked or a godly hireling of the Mass with his own work, but the Lamb of God and the Son of God, that taketh away our sins.

But if any one should advance the pretext that as an act of devotion he wishes to administer the Sacrament, or Communion, to himself, he is not in earnest [he would commit a great mistake, and would not be speaking seriously and sincerely]. For if he wishes to commune in sincerity, the surest and best way for him is in the Sacrament administered according to Christ's institution. But that one administer communion to himself is a human notion, uncertain, unnecessary, yea, even prohibited. And he does not know what he is doing, because without the Word of God he obeys a false human opinion and invention. So, too, it is not right (even though the matter were otherwise correct) for one to use the common Sacrament of [belonging to] the Church according to his own private devotion, and without God's Word and apart from the communion of the Church to trifle therewith.

This article concerning the Mass will be the whole business of the Council. [The Council will perspire most over, and be occupied with this article concerning the Mass.] For if it were [although

it would be] possible for them to concede to us all the other articles, yet they could not concede this. As Campegius said at Augsburg that he would be torn to pieces before he would relinquish the Mass, so, by the help of God, I, too, would suffer myself to be reduced to ashes before I would allow a hireling of the Mass, be he good or bad, to be made equal to Christ Jesus, my Lord and Savior, or to be exalted above Him. Thus we are and remain eternally separated and opposed to one another. They feel well enough that when the Mass falls, the Papacy lies in ruins. Before they will permit this to occur, they will put us all to death if they can.

In addition to all this, this dragon's tail, [I mean] the Mass, has begotten a numerous vermin-brood of manifold idolatries.

First, purgatory. Here they carried their trade into purgatory by masses for souls, and vigils, and weekly, monthly, and yearly celebrations of obsequies, and finally by the Common Week and All Souls Day, by soul-baths so that the Mass is used almost alone for the dead, although Christ has instituted the Sacrament alone for the living. Therefore purgatory, and every solemnity, rite, and commerce connected with it, is to be regarded as nothing but a specter of the devil. For it conflicts with the chief article [which teaches] that only Christ, and not the works of men, are to help [set free] souls. Not to mention the fact that nothing has been [divinely] commanded or enjoined upon us concerning the dead. Therefore all this may be safely omitted, even if it were no error and idolatry.

The Papists quote here Augustine and some of the Fathers who are said to have written concerning purgatory, and they think that we do not understand for what purpose and to what end they spoke as they did. St. Augustine does not write that there is a purgatory nor has he a testimony of Scripture to constrain him thereto, but he leaves it in doubt whether there is one, and says that his mother asked to be remembered at the altar or Sacrament. Now, all this is indeed nothing but the devotion of men, and that, too, of individuals, and does not establish an article of faith, which is the prerogative of God alone.

Our Papists, however, cite such statements [opinions] of men in order that men should believe in their horrible, blasphemous, and cursed traffic in masses for souls in purgatory [or in sacrifices for the dead and oblations], etc. But they will never prove these things from Augustine. Now, when they have abolished the traffic in masses for purgatory, of which Augustine never dreamt, we will then discuss with them whether the expressions of Augustine without Scripture [being without the warrant of the Word] are to be admitted, and whether the dead should be remembered at the Eucharist. For it will not do to frame articles of faith from the works or words of the holy Fathers; otherwise their kind of fare, of garments, of house, etc., would have to become an article of faith, as was done with relics. [We have, however, another rule, namely] The rule is: The Word of God shall establish articles of faith, and no one else, not even an angel.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.